宝性论（12）宗萨钦哲仁波切讲授/2003、2004 年/法国

暂定稿/ 2022 年 7 月修订

第四金刚句：佛性 / 十个面向（续）

十、无二

84（续）

法身如来及圣谛，涅盘如光不离日，
如是功德无二故，除佛之外无涅盘。

情况几乎像是这样：一名空性行者修持空性之道，经历空性〔不同的〕次第并证悟空性。就这样！我的意思是，如果一名遵循中观的行者要翻译《宝性论》的教法，或许会说出如此的话。

这是很棒的一段偈颂。佛性是法身，它是如来，它是证悟，它是胜义谛（圣谛）或说究竟实相，它也是真正的证悟[1]。所有这些名相都是同义词，是以不同名称或方式来说明同一件事，正如太阳与其光芒，它们是一体的，但具有不同面向。因此，除了佛性之外，别无涅盘。这会再广泛解释。

85

总之无漏法界中，依于四种义差别，
当知四种相应名，称为法身如来等。

这会再广泛解释，但先作个摘要。这个无垢界、无漏法界（藏 *ying*）分为法身等四个类别，现在讨论法身。

86

佛陀诸法不相离，及彼佛性如是得，
不妄不欺之法性，本来自性寂灭性。

[1] 即「胜义涅盘」，于偈颂 86 讨论。

©悉达多本愿会 版权所有

（一）**法身**：佛的功德，例如十力，甚至未曾须臾与佛性分开。因此之故，我们有时称佛性为「法身」。

（二）**如来**：有时在道上，当诸如十力等的佛功德显现时，尽管它们一直都在，却好像刚刚才获得一样，因此我们称佛性为「如来」。如来当中的「来」意指「去及到达」。我们看着同一件事、同样的佛性，但我们现在给它一个不同的名字，我们称它为「佛果」、「证悟」。就像云散去后，我们说太阳出来了，但太阳早就在那里。

（三）**胜义谛（究竟真理）**：佛性的功德从来不曾衰损，它是永不虚妄的真理，永远不受二元分别的过患所垢染。因为不二，所以没有改变。这又是同样的佛性，但我们有时将此面向称为「胜义谛」或「究竟真理」。龙树这些人就是这么称呼它。

（四）**胜义（究竟）涅盘**：从一开始，佛性就是本初清净，没有各种看似存在、其实却只是暂时的染污，这是「胜义涅盘」。

再回到我那玻璃窗户的怪异例子。什么是「尘垢不存在」？那自然就是干净的窗户，对吧？这个面向即我们所称的「法身」。我们说窗户实际上是干净的，只是现在有尘垢。我们甚至会那么想！我们心想：「窗户其实是干净的，所以我来清洗它。」我们渴望「干净」这个结果，这个面向被称为「法身」。不是「清洗」这件事，而是「尘垢不存在」被称为「法身」。

你也许注意到，这四点当中的两点，第二和第四点，都提到「证悟」，但它们是两个不同类型的证悟。第二点像是清洗之后的干净窗户，像是那种证悟。许多修行者发愿获得那种证悟，那样已经很好，不过那是我们所谓的「近似证悟」。相对之下，垢染前和清洗前的窗户永远不改变，这是胜义谛，有时也称为「究竟证悟」。

87

遍知一切现菩提，已断障垢及习气，
如来以及涅盘者，于胜义中无二性。

©悉达多本愿会 版权所有

当我们解释「不二」或「佛」的意义时，指的是一个了知一切的「心」、「觉知者」或「智慧」，它了知现象是什么以及了知现象的外显[2]；我们称这种遍知为「证悟」。当暂时的染污被清净时，我们也称这种状态为「涅盘」。因此，究竟的了悟称为「佛」，究竟的净化称为「涅盘」，但事实上它们完全相同，并无分别。

88

一切诸相无数量，无思无垢之功德，
无别体相即解脱，解脱彼者为如来。

什么是「涅盘」？什么是「解脱」？那是当佛的一切功德圆满时，当一切功德无法被度量或思量时，而且是当所有染污都已清净并因而拥有无垢功德时。我们称这种不二为「解脱」。这还会以譬喻来详细解释。

88（续）

譬如种种绘画师，各自善巧各不同，
某师了知能绘分，此分余人不知晓，

89

此后于此由诸师，我之形貌当共绘，
具权国王于彼等，下谕布绢赐与彼，

90

从彼听闻此事已，着手绘画国王像，
绘画王像画师中，若有一人去他方，

91

由于彼人远行去，缺少彼者一人故，
圆满王像遂不成。此喻此处如是知，

[2] 即《瑜伽师地论》所说：「如其所有」与「尽其所有」。

©悉达多本愿会 版权所有

我们现在想象，有个国王想要画肖像。许多画师分别描绘国王身体的不同部分，有的画他的眼睛，有的画鼻子。这些画师都只善于描绘某个部分，善于描绘耳朵的不知道如何画其他部分。国王命令画师们绘制他的肖像，并且给了他们画布，于是画师们开始画。如果他们当中有人必须离开去别的国家，这幅画像就无法完成。这个譬喻取自龙王所请的一部经。接下来你们会听到真正的含意。

92

所言彼等画师者，布施持戒忍辱等，
具有殊胜诸方便，空性即说圆身像。

画师们就是布施、持戒、安忍、精进、禅定和智慧。当他们同时出现而无人缺席时，法身之相便可以完成。假使缺少任何一人，法身之相就无法完成。这是为什么像是集资与净障、空与明等功德都必须圆满，才能建立法身。

93

般若以及智解脱，光明照耀及清净，
无二是故如光明，光芒日轮无二般。

了解现象是什么的智慧（如所有智）与了解现象外显的智慧（尽所有智），当这两种智慧离于染污时，就称为「明」、「光」、「净」。明、光、净是一体，但有三种不同的面向或功德；好比太阳、光亮及光芒，它们无法分割。

94

是故乃至未得佛，真实涅盘不可得，
如舍光明及光芒，日轮永时不可见。

这是为什么如果我们还未证得佛果，也就是先前谈到的第二种「近似证悟」，那就无法证得涅盘，也就是第四种证悟。这也答复了有关集资、净障的问题：如果还未圆满净障，就不会达到觉悟。就如同假使除去太阳的光亮及光芒，便看不到太阳；净障与觉悟必须一起出现。

©悉达多本愿会 版权所有

（翻译：宝性论读译小组。版权：Siddhartha’s Intent）

©悉达多本愿会 版权所有